

# ¿LA FILOSOFÍA AMOR A LA SABIDURÍA O SABIDURÍA DEL AMOR?

## Diálogo con Emmanuel Levinas\*

### *Presentación*

Que el “rostro del otro sea el comienzo de la filosofía” en oposición a la “neutralidad del ser” y por ende a “la totalidad del sistema”, que sea “sabiduría del amor” (porque su fundamento es la alteridad) en oposición al “amor de la sabiduría” impersonal, no es solamente un pensamiento original. En un mundo donde el poder conjugado con la técnica —que en su ambivalencia manipulada por el hombre, humaniza y des-humaniza a unos, como esclaviza y hace dependientes a otros— este pensamiento intenta re-invertir y reinterpretar el proceso histórico en que vivimos, haciendo al hombre responsable y solidario del “otro” en su misma raíz fraternal, ya que su rostro es imperativo antes de toda cultura y todo sistema; responsabilidad pre-originaria del yo por el “otro”.

Desde el pensamiento filosófico de Emmanuel Levinas nace este llamado; ya que por sus raíces bíblicas ha encontrado un eco tan profundo en el pensar contemporáneo, porque redescubre al hombre desde su prójimo, en su derecho absoluto, en su autoafirmación y realización cultural, ya que el “otro” es antes de todo sistema y de toda ideología, puesto que es “imagen y semejanza” de Aquél que trasciende toda historia y toda cultura, pero que a la vez las funda.

Estas notas sacadas a través del diálogo, quieren testimoniar el haber compartido, “la sabiduría del amor” que no sólo enseña. Y además, redimensionar la pregunta por el prójimo supone reconocer que eres “tú mismo”. Responsabilidad pre-originaria de la comunidad y la historia, como de todos los otros que son “tu pueblo”.

### DIALOGO

#### *I. Totalidad e Infinitud*

1) ¿En qué sentido se puede entender su oposición a Heidegger, centrada en “la neutralidad del ser”, implicando en ello a toda la tradición filosófica de Occidente, y por tanto la filosofía patristica y medieval?

*Resp.:* En esta tradición Dios ha sido definido como Ser Supremo. La teología ha sido determinada como ontología. La idea de ser está ligada al mundo como a la teología. Mi ser es permeable por excelencia al ser. Es lo que revela

\* Traducción por el Prof. Pablo Sudar del diálogo que mantuvo en París con el Prof. Emmanuel Levinas, en marzo 1979.

el dominio de la identidad y la totalidad. Hay una cierta distinción de esta idea en la escolástica pero sin embargo no escapa a la ontologización.

Mi tentativa filosófica consiste en pensar fuera de la ontología. Está ligada a la tesis platónica del "más allá del ser". El pensamiento como trascendencia total. No se trata tampoco de una analogía del ser. Se intenta en el fondo depurar a Dios de toda ontología. Es en esta dimensión que coincido con Descartes "idea que no puede ser contenida por el pensamiento".

Precisamente he intentado explicar esto en mi artículo "Le mot Je, le mot Tu, le mot Dieu" (Le Monde, 19-20 marzo, 1978, p. 2) cuando afirmo: El tú no supone el "ello" (ça). Paradoja lógica, figura contra la naturaleza, este modo del tú de no fundarse sobre el ello (ça) en la neutralidad del "hay" es la apertura a una dimensión donde el significar no se refiere al ser. Dios es pensado fuera del mundo, o en el "más allá del ser", en el des-interesamiento.

Pero el lenguaje nos obliga a hablar en proposiciones. De allí mi insistencia, que se puede notar en mis escritos, acerca de que el lenguaje se debe "desdecir" (dédire), o sea más que afirmación es "insinuación". Heidegger intenta separar el ser de Dios. Mi posición es separar a Dios del ser. Por otra parte dentro de la ontología, a la idea de ser se la denomina como idea suprema, pero precisamente si es suprema ya no es ontológica.

2) Para usted el concepto de totalidad involucra la filosofía moderna. Pero a su vez este concepto nace como reacción a una época centrada sobre la "res", cosa, o esencia. Nicolás de Cusa, Descartes son testigos de la verdad que intentaron aportar a su época.

*Resp.:* En la filosofía se descubre una constante que permanece como esencial: es la interiorización de lo real para que nada pueda ser "exterior" a mi yo. Primacía absoluta del yo. Toda la filosofía es filosofía de la libertad; de allí que es concebida como "autonomía". Nuevamente aludo a lo que escribí en "Le Monde" en el artículo citado: En la historia de la filosofía tantos otros modelos de lo real han sido expuestos y descritos: la Relación, la Duración, la Historia, la Persona, la Utilidad de los medios de producción y de las cosas, la "Finitud" humana.

Se valora el sentido que anima la vida concreta, el comportamiento económico, la intuición concreta, el poema, el saber-hacer, el sentimiento, la percepción sensible inmediata. Las contradicciones entre los pensadores y las luchas entre los hombres, que proclaman la dialéctica y sus reconciliaciones. Tantos y dispares accesos al verbo "ser", que será origen de toda significación... Toda esta filosofía de lo concreto prolonga en un sentido la antigua tradición donde la inteligibilidad no era sino la relación al mundo, al ser en su neutralidad del "hay", integración articulada de lo dado en la totalidad, llevada hasta la posibilidad de decir soberanamente "Yo".

En mi filosofía no es la libertad la primera noción. Es la "heteronomía" y no el "saber". Es la "responsabilidad" implicando en ello la sujeción a otro. La persona no es aquella que da la ley a la cosa, sino aquél que nadie puede reemplazar. Nadie puede sustraerse a su mismo ser, a su actividad. Es en el suplemento de "servicio", de "obligación" que reside la excelencia de la persona hu-

mana. Nadie puede asumir mi puesto excepcional. Hay en esto un sentido que va más allá de la esencia del ser. Un modo utópico de pensar, quizás.

Pero a la vez la originalidad implica responsabilidad; soy responsable por aquello que no quise, por un mundo que fue hecho sin mí.

3) ¿En qué sentido piensa usted que el concepto de totalidad centrado en la subjetividad y que encuentra su punto culmen en Hegel deriva del plano ontológico (conceptual) al plano histórico?

*Resp.:* Es necesario ser sumamente cauteloso cuando se habla de Hegel. Ante todo Hegel para muchos es considerado como el recopilador del espíritu de la Revolución francesa. De allí que no se puede interpretar simplemente como el origen del “nacional socialismo”; pero en esa “culminación” del Estado en su filosofía, hay una elevación de la idea de Estado sobre el hombre. Existen “posibilidades” contenidas en su filosofía para aquello que luego tuvo derivación histórica.

En “*Autrement qu’être ou au delà de l’essence*”<sup>1</sup> he expuesto la necesidad de llegar al Estado: “el extraordinario compromiso del otro frente a un tercero, es un llamado al control, a la búsqueda de la justicia, de la sociedad, del Estado”. Pero siempre el Estado queda subordinado a la relación interpersonal. Cuando esta noción interpersonal se relativiza, entonces hay que tener cuidado. La experiencia del siglo XX tiende al fascismo, es un hecho. La experiencia histórica lo ha demostrado dolorosamente en sus diversas formas de totalitarismo... Además no podemos desconocer que dentro de las interpretaciones de Hegel se da una interpretación “estatista” del mismo.

Es notable constatar que “*Les Nouveaux Philosophes*” cuestionan no sólo a Marx, sino a todo el idealismo alemán, incluyendo por supuesto a Hegel. Glüksman y Clavel, por ejemplo. ¡Claro que para otros éste es el mejor servicio que los hombres de izquierda pueden hacer a la clase capitalista! Pero con todo es importante remarcar esta crítica a Hegel y a Marx, que sobre todo se debe a la profunda influencia que “Goulag”, de Soljenitzin ha ejercido sobre ellos.

## II. Fenomenología

4) Los críticos discrepan en cuanto a la fenomenología que usted asume de Husserl. ¿En qué sentido usted determina qué es fenomenología?

*Resp.:* Puede ser que no sea siempre fiel a Husserl. La fenomenología significa no separar lo que “aparece” de la situación donde “aparece”. Es decir tomar toda noción que uno utiliza, preguntándose dónde se ve. Y entonces se pueden determinar seriamente los horizontes implicados. Se debe prestar atención a las “implicaciones intencionales”. No es una fenomenología que siga un “reglamento husserliano”, pero no sería posible sin Husserl. Está en su espíritu. No hago “reducción”, parto de la experiencia donde descubro nociones que utilizo. Más concretamente: toda la descripción del “rostro” no se puede hacer tal

1 LEVINAS, E., “*Autrement qu’être ou au delà de l’essence*”, Martinus Nijhoff, La Haye, 1974, p. 205.

cual aparece a una conciencia pura, porque el “rostro” no tiene conciencia pura, pero es a partir del reencuentro que el rostro es descubierto.

5) La fenomenología a través de la sensibilidad, proximidad y substitución, es descripción de la experiencia, ¿hasta qué punto puede tener rigor metafísico, sobre todo si uno lo opone a la fenomenología de Sartre?

*Resp.:* Los fenómenos son simples. Pero se da en la experiencia una “diversidad de dimensiones” y cada filósofo se ata con particularidad a una de ellas; e incluso se disiente con respecto a las otras. Por ello la fenomenología no es dogmática.

Pero es absolutamente nuevo que en el plano fenomenológico uno puede llegar al diálogo.

Uno se puede preguntar si la ciencia filosófica es unívoca. Por supuesto no se puede afirmar cualquier cosa, se exige un rigorismo científico.

A modo de ejemplo. Cuando publiqué “Totalité et Infini”, un comentarista quedó perplejo frente a la obra, y posterga su juicio de acuerdo al acogimiento que la misma iba a tener, a la resonancia de la misma. Kant suscita discusiones, cuando publica su obra. Lo esencial es que se pueda discutir sobre el sentido del fenómeno.

Las pruebas tomistas de la existencia de Dios son rigurosas, pero no es a partir de ellas que uno es religioso. Se puede hacer de la filosofía matemática, pero ésta jamás existió en la realidad. Por ello reitero lo que he escrito en “Autrement qu’être ou au delà de l’essence”: La filosofía suscita un drama entre filósofos y un movimiento intersubjetivo que no se asemeja al diálogo de colaboradores en la ciencia ni siquiera al diálogo platónico, el cual es reminiscencia de un drama más que el drama mismo. Se visualiza desde una perspectiva diferente.

Empíricamente se ordena como historia de la filosofía donde siempre se dan interlocutores nuevos, pero donde los antiguos toman la palabra para responder a las interpretaciones que los anteriores suscitan, y donde sin embargo, a pesar de esta “falta de seguridad en el camino” —o mejor aún— a causa de ella, a nadie le es permitido ni falta de atención ni falta de rigor filosófico<sup>2</sup>.

6) ¿Toda elaboración filosófica no contiene anteriormente presupuestos a los que se quiere llegar?

*Resp.:* La persona es causa de revelación. Cada persona ve algo particular que sin ella jamás se vería. Todo lo que es personal, quizás no sea valedero, pero lo que llega a la expresión filosófica tiene sentido y por tanto tiene presupuestos prefilosóficos.

Es la visión que uno tiene en la exégesis, donde es tan importante entender los presupuestos. Cuando estuve últimamente en Jerusalén hablé sobre la “exégesis en Spinoza”, remarcando que la visión spinoziana descuidaba el sentido de la escritura.

En la liturgia judía hay una petición que tiene un sentido muy profundo: “¡Dadme Señor la participación en la Torá!” o sea: ¡Dadme la posibilidad de

2 Lib. cit., p. 25.

descubrir la dimensión personal! Lo subjetivo es la “chance” que tiene una verdad para manifestarse. Si un solo hombre faltara en el mundo ese aspecto personal sería desconocido.

Toda filosofía por tanto tiene experiencias prefilosóficas, de allí que es importante su mundo existencial. Bergson afirma que cada filósofo tiene una intuición. Berkeley vio otra cosa que Kant.

7) El trasfondo cultural hebreo condiciona totalmente su pensamiento filosófico, haciendo el discurso sospechoso de ideología. ¿Hasta qué punto es cierta esta afirmación?

*Resp.:* Respondo a la pregunta distinguiendo dos aspectos:

En primer lugar: si los descubrimientos son personales, corren el riesgo de presuponer una ideología. Hay que pagar el precio. De allí la necesidad del diálogo y la sinceridad en las posturas filosóficas.

En segundo lugar: el judaísmo es tan importante en la historia humana que ya no se puede hablar de particularismo. La religión monoteísta conquistó el mundo. Toda experiencia no es particular cuando esta misma experiencia tuvo un eco tan universal. El rol que da confianza en una elaboración filosófica, son los estratos históricos que ha alcanzado esta religión monoteísta.

Las citas veterotestamentarias son ilustraciones. Es como si a través de ellas “reasegurara” la experiencia. Hay ciertas experiencias históricas que hay que tomarlas muy en serio. Y es en esta dimensión que están en relación con mi filosofía.

### III. Alteridad

8) La sensibilidad condiciona la proximidad, pero en filosofía ¿cómo llegar a la sustitución? ¿sólo a través de presupuestos platónico-plotinianos?

*Resp.:* La sustitución no consiste en la coincidencia del yo consigo mismo, sino en que el yo nunca termina de llevar la carga del otro. Se trata precisamente en esta no-coincidencia de esta separación. Está en relación con la idea de Infinito, la cual indica la distancia, pero en la medida en que me alejo, me acerco. Es lo que llamo Gloria. El dinamismo de la proximidad está en la sustitución.

En el mismo sentido cito a Paul Celan: “Die Welt ist fort ich muss ihr tragen (El mundo está perdido debo llevarlo en mis brazos o sobrellevarlo), o el libro del Exodo: “Debo llevar mi pueblo en mis brazos” exclama Moisés. Hay una responsabilidad pre-original. La egoidad del yo (Ichkeit des Iches) implica que estoy consagrado a la sustitución. A ser “rehén” del otro “obsedido” por el otro. Lo que en latín expresa el “obsidere” entomado por el otro. Y esta responsabilidad es pre-original a mi yo, anterior a todo compromiso libre.

9) La noción de Deseo está claramente expuesta en su filosofía, pero ¿cómo omitir la necesidad que condiciona tan concretamente al ser humano y que históricamente tiene tanto peso?

*Resp.:* Es el Deseo del otro al cual me refiero en mi obra. Se trata de ver si la relación a la cual tiendo, la cual necesito, es precisamente lo que “no soy”,

apunta al plano de la interioridad misma. Es platónica. El placer físico para Platón es placer negativo, tiende a lo que le falta, tiende a aquello de lo que carece, luego se sacia. El Deseo es "sin carencia", no es en el plano de aquello que pueda ser saciado. La necesidad del otro es deseo del Otro, insaciable. En este sentido he escrito "grande es el hambre"<sup>3</sup> refiriéndome con esto no a una idea filantrópica de "ollas populares", sino a la insaciabilidad del yo por el Otro.

Jean Lacroix ha asumido esta distinción entre necesidad y deseo haciéndola fecunda en su obra.

En la sexualidad humana se puede percibir un doble aspecto, se da el placer en el deseo, pero éste siempre permanece insatisfecho. Hay un doble juego. Hoy por hoy se describiría esta realidad más viva y detalladamente; por mi parte soy muy parco en esta descripción, apenas la presento. De algún modo expresa la idea anterior.

#### IV. El Tema de Dios

10) A través de la idea de Infinito conjugada con la de Deseo usted en su fenomenología intenta una aproximación a Dios. ¿Cómo explica concretamente la "asimetría" o diacronía?

*Resp.:* Hay una dificultad que es muy simple. ¿Cómo se puede conservar la trascendencia si El me habla? No existe por tanto una interioridad tête à tête con Dios. El movimiento que va hacia El sólo se da a través del otro; es de "vecindad". Dios coincide consigo mismo; somos más felices que El, es la maravilla de la sociedad. Es por el otro y a través del otro que lo encontramos. Por ello la relación con Dios es diacrónica —es como el tiempo— no hay simultaneidad, siempre hay que buscarlo. Claro que ésta no es la idea católica.

Es siempre la presencia del tercero que condiciona el encuentro. La diacronía no es separación, es relación pero donde el término relación no tiene contemporaneidad. Es la única relación donde no hay simultaneidad. La relación con Dios jamás toma cuerpo. En oposición a la idea de encarnación en el cristianismo.

11) ¿No presupone usted esta asimetría y esta diacronía?

*Resp.:* La disimetría es del yo frente al otro. Es la posición donde el yo está obligado frente al otro. "Es el Infinito que enigmáticamente me ordena frente al otro", como lo dije en "Autrement qu'être ou au delà de l'essence", del cual soy responsable (p. 205), y yo más que los otros. Esta disimetría funda la diacronía. El Tú es anterior al yo mismo. La temporalidad es la perfección superior de la creatura, pero no es coincidencia. Pero para el griego no tiene valor propio, a pesar que existió una tentativa de dar al tiempo una perfección.

Y la filosofía siempre estuvo con los griegos...

12) ¿No supone usted en su filosofía un desplazamiento del plano empírico al plano ético?

3 LEVINAS, E., *Diálogo con Martin Buber*, en Noms Propres, Fata Morgana, Montpellier, 1976, p. 54.

*Resp.:* Es la dificultad que expuso Derrida y luego retomó De Greef. No hay empírico que sea puramente empírico. Todo lo empírico tiene un sentido. No existe un empírico puro.

Toda la idea de "heteronomía" es una insistencia del "traumatismo" que envuelve la subjetividad y precisamente intento darle un "significado".

13) ¿En qué sentido se puede entender "autrement qu'être"?

*Resp.:* El mismo lenguaje lo afirma: "autrement qu'être" (otra modalidad que la de ser) es "être autrement" (ser de otra manera). Tiene un sentido preciso de "dés-intéressement" (desinteresamiento).

La preocupación por la existencia no es absoluta. El amor nace como atadura (attachement) irreductible. El otro cuenta para mí a pesar de su mortalidad. Esta atadura al otro, como in-diferencia es la no indiferencia al ser.

Esta concepción no se asemeja a lo que es el ser en la filosofía, e incluso la filosofía heideggeriana.

14) ¿En qué sentido se puede hablar en su filosofía de una prueba de la existencia de Dios o de una vía o una aproximación?

*Resp.:* No hay prueba. El ateísmo es siempre posible. La prueba no es esencial a Dios. Estamos habituados a pensar en pruebas de la existencia de Dios. Dios es más grande que la idea de Dios. Esta idea es la que es capaz de "estallar" el pensamiento humano. Influye profundamente en Kierkegaard.

15) ¿Sólo por esta culminación de la idea de Dios, se explica la ética como ciencia suprema?

*Resp.:* La ética es ciencia suprema, es filosofía primera. No recubre el ser. No implica la relación con el ser. Es el comienzo de la significación en mi filosofía. En Aristóteles y Husserl es cobertura.

#### V. Filosofía e Historia

16) ¿Qué dimensión o resonancia histórica piensa que puede tener su filosofía?

*Resp.:* No tengo pretensiones. Pero pienso en relación a la historia pasada. Mi vida se pasó entre el presentimiento del hitlerismo y su recuerdo. La responsabilidad del hombre es eterna.

La gran cosa de mi vida, como de la Europa misma, es que vino después del nazismo.

Soy muy parco en cuanto al juicio sobre mi filosofía.

Ustedes pensaron que podría tener resonancia en América Latina.

Mi pensamiento fue posible como el judaísmo, siempre al margen. El judaísmo siempre estuvo al margen de la historia. Es necesario creer que hay un sentido histórico en estar al margen de la historia.

La historia en el sentido hegeliano, es la de los vencedores, pero también hay una historia de los vencidos. El sentido de la historia no es la victoria... con tal que la victoria llegue después.

17) ¿En qué sentido su filosofía puede propiciar un cambio estructural o tener implicancias a nivel político?

*Resp.:* Esta dimensión escapa a mi proyecto filosófico. Pero algunos asumen mi filosofía en una dimensión política. Demasiado generosos para conmigo y con respecto a mi pensamiento.

18) ¿No es su filosofía exposición y proyección de la ética hebrea, ya que ésta está implicada en el trasfondo de su pensamiento?

*Resp.:* Más que hebrea es bíblica. Mis lectores sobre todo se encuentran en el mundo cristiano: Bélgica, Italia, Holanda, Francia. Son testimonio de ese eco y resonancia que tiene mi filosofía, es más universal que la ética hebrea misma.

19) ¿Cómo definiría el rol de la filosofía en la época contemporánea?

*Resp.:* Debe ser el fondo de la educación. En un mundo en donde lo religioso no es la base, la filosofía es absolutamente necesaria. Sin ella llegaríamos al pensamiento puramente "operativo" o sea "calculador". Un mundo sin alma.

En Francia se está realizando un ensayo alrededor de Lérrida, donde la filosofía se enseña ya a los niños: la preocupación está orientada sobre todo a la política. El conservadorismo aleja la filosofía. A un pensamiento puramente calculador se llegará sin filosofía. Esta es crítica. De allí que se rechaza en todo sistema fascista.

20) Una pregunta quizás muy ingenua, pero que siempre sigue actual: ¿cómo definiría a la filosofía misma?

*Resp.:* La sabiduría del amor y no el amor a la sabiduría.

La relación entre los hombres no tiene por qué enseñarse. Pero ¿cómo encontrar el rostro del otro? Es necesario introducir al hombre en esta relación. Y por consiguiente es el principio del pensamiento. Para hacer filosofía es necesario el otro. Es el pasaje de la caridad a la justicia. Nos compromete a una justicia caritativa.

21) ¿Qué consejo le daría a la joven generación filosófica europea y sudamericana?

*Resp.:* Estudiar a los grandes pensadores de la historia humana: Platón, Aristóteles, Kant, Hegel y Bergson.

París, marzo de 1979

PABLO SUDAR